

5. Les Commissions

5.1 La Délégation à la langue française

Sous la présidence de M.-J. Béguelin, la DLF a tenu trois séances durant l'année 2000. Ses quatre membres ont suivi les dossiers dont ils sont en charge, assurant la présence de la Suisse dans les débats internationaux relatifs à la langue française. Des contacts nourris ont été entretenus avec les organismes partenaires des autres pays francophones, notamment à propos des dossiers «orthographe» (M. Matthey), «industries de la langue» et «présence du français sur l'internet» (E. Wehrlé, M.-J. Béguelin). La Présidente représente régulièrement, désormais, la Suisse romande au sein du Conseil supérieur de la langue française, qui se réunit toutes les six semaines à Paris.

Ce regain d'activités a pour corollaire une pénurie de moyens humains et financiers: aussi la Délégation n'a-t-elle guère eu, cette année, l'occasion de se manifester publiquement. Les animations organisées lors de la Semaine de la langue française, avec l'appui de G. Zahnd et S. Erard, ont été modestes. En revanche, la DLF a coordonné plusieurs activités avec les organismes partenaires: Séminaire de Lyon sur le thème «Le français dans une société de la connaissance» (exposés de J.-F. de Pietro et F. Grin); Réunion annuelle des Présidents de Conseils et Délégations à la langue française des pays francophones du Nord (Bruxelles, en présence de M.-J. Béguelin et J.-F. de Pietro); édition du volume *La Rédaction technique* (avec des contributions de M.-J. Béguelin et de J.-F. de Pietro & M. Matthey); exposition *Tu parles?! La langue française dans tous ses états*, organisée par la Belgique, la France, le Québec et le Sénégal (la Présidente a donné, à cette occasion, une interview pour un film sur le français en Suisse, la DLF a fourni le chapitre «S comme Suisse» dans l'ouvrage-catalogue de l'exposition). La bibliographie présentée à la fin de ce chapitre témoigne, au total, d'une activité rédactionnelle et éditoriale soutenue.

La DLF constate toutefois que l'écho suscité en Suisse par ses diverses activités reste très limité, en contraste avec les sollicitations et les marques d'estime venues de l'extérieur. Ainsi, les recommandations reflétant les prises de position conjointes des divers organismes, régulièrement transmises aux instances mandatrices, restent dépourvues de suite. En outre, la DLF ne reçoit aucune demande de la part de ces instances qui, pourtant, ont souhaité sa création. Ce relatif désintérêt conduit à s'interroger sur la volonté politique de la Suisse, et du rôle dévolu à la DLF.

Afin de susciter une réponse et d'esquisser des perspectives, la DLF assurera, au début de l'année 2001, un travail d'information plus large, auprès des personnes et des instances concernées par l'un ou l'autre des dossiers qu'elle est conduite à gérer.

Activités de la Présidente

M.-J. Béguelin a été conviée à l'inauguration officielle de l'exposition sur la langue française à la mairie de Lyon (10.11.00); en compagnie de J.-F. de Pietro, elle a participé au Séminaire de Lyon (5-6.12.00, cf. *supra*) puis à la Réunion des Présidents à Bruxelles (7-8.12.00). Durant l'année écoulée, elle a pris part aux réunions du Conseil supérieur de la langue française, qui travaille actuellement sur le pluralisme linguistique et la place du français dans les nouvelles technologies de l'information et de la communication; elle a aussi participé, le 16.6.00, à une réunion du Conseil international de la langue française.

En outre, M.-J. Béguelin a été invitée à exprimer la position de la DLF sur des questions relatives à la langue française, à l'occasion de la Semaine de la langue française (interview dans le *Journal du Jura*,

26.1.00, reprise dans *La Liberté*; interview radiophonique sur *Fréquence Jura*, à propos des anglicismes; etc.) ainsi que dans diverses publications (cf. *infra*).

L'orthographe

L'orthographe reste l'un des principaux dossiers. M. Matthey, qui s'en occupe en priorité, a apporté la contribution de la DLF dans un numéro de *L'Éducateur* (2/2000); elle est intervenue lors d'une Table ronde organisée au Congrès mondial de la Fédération des Professeurs de français (FIPF) à Paris (18.07.00), puis à la RSR lors d'une émission sur ce thème («MORDICUS», 01.11.00), enfin lors de la manifestation organisée à Paris, par l'AIROE, pour marquer les 10 ans des dernières Propositions de rectifications (29.11.00). M.-J. Béguelin a donné une interview pour la revue *Résonances* (février 2000, numéro spécial sur l'orthographe) et J.-F. de Pietro a rédigé un chapitre «Orthographe», dressant un bilan de l'enseignement actuel en Suisse romande, dans le cadre d'un document IRDP intitulé «Français 2000».

En l'état actuel, quatre points sont à relever: (1) la nécessité, exprimée dans les différents pays francophones, d'un bilan de la mise en oeuvre des Propositions de 1990; (2) le vœu d'aboutir, sur cette base, à des recommandations communes impliquant les principaux acteurs concernés, notamment les enseignants; (3) la volonté, exprimée notamment par la Communauté française de Belgique, de poursuivre la réflexion en vue d'une simplification coordonnée de l'orthographe *grammaticale*; (4) la demande, toujours importante, de la brochure éditée par la DLF: une nouvelle édition, préparée en accord avec nos partenaires francophones, est donc d'actualité.

Semaine de la langue française

Dans la foulée de l'année 1999, l'Université du troisième âge de Neuchâtel, secondée par la DLF et *Pro Senectute*, a organisé une deuxième édition de la *Dictée des aînés*, réunissant une cinquantaine de participants. Une activité de production d'*haïkus* a été proposée aux classes qu'il a été possible de contacter. Des liens Internet ont été établis, via le site de la DLF, avec les sites des autres organismes francophones, donnant ainsi la possibilité aux internautes de découvrir les jeux proposés par nos partenaires (en particulier la «chasse au trésor virtuelle» organisée par les Québécois, dans laquelle figurait un site suisse).

Enjeux à venir

La Réunion annuelle des Présidents de Conseils et Délégations à la langue française, tenue cette année à Bruxelles, a soulevé quelques-uns des enjeux importants pour l'avenir de la langue française: place du français dans une société de l'information et de la communication, compte tenu d'un contexte de libéralisation et de mondialisation économique; place du français dans une société plurilingue; rôle de la langue première en relation avec les autres apprentissages linguistiques; usage des langues dans le monde du travail; etc.

Ces questions seront reprises lors de la prochaine Réunion annuelle des Présidents, qui aura lieu à Neuchâtel au début du mois de décembre 2001. Il a été décidé d'organiser, à cette occasion, un Séminaire sur le thème de l'«Intégration linguistique des migrants».

Publications

BÉGUELIN, M.-J. & DE PIETRO, J.-F. (2000): S comme Suisse, sans autre, schwentser, septante, séré, soccolis, sonderfall, souper, stamm, syndic. In Cerquiglini B. *et al.* [Eds.], *Tu parles!? Le français dans tous ses états*. Paris, Flammarion, 273 - 286.

BÉGUELIN, M.-J. (2000). «Les rectifications orthographiques: le point avec M.-J. Béguelin». *Résonances* 6, 18 - 19.

BÉGUELIN, M.-J. (2000). Diagnostic des erreurs dans un corpus d'écrits techniques. In *La rédaction technique. Actes du séminaire de Bruxelles des 24 et 25 novembre 1997*. Bruxelles, Duculot, 105 - 119.

Conseil supérieur de la langue française de la Communauté française de Belgique, Conseil supérieur de la langue française de France, Conseil de la langue française du Québec, Délégation à la langue française de la Suisse romande (2000). *La rédaction technique. Actes du séminaire de Bruxelles des 24 et 25 novembre 1997*. Bruxelles, Duculot, 207 pp.

DE PIETRO, J.-F. & MATTHEY, M. (2000). Apprendre à écrire une «note de synthèse». Perspectives pour une didactique de la rédaction technique. In *La rédaction technique. Actes du séminaire de Bruxelles des 24 et 25 novembre 1997*. Bruxelles, Duculot, 151 - 168.

DE PIETRO, J.-F. (2000). L'orthographe. In: S. Aeby, J.-F. de Pietro, M. Wirthner (2000), *Français 2000. L'enseignement du français en Suisse romande: un état des lieux et des questions* (Dossier préparatoire aux Journées des 5 et 6 octobre 2000). Neuchâtel, IRDP 151 - 195 (doc. 00.1009).

MATTHEY, M. (2000). «Histoire d'une réforme: les rectifications orthographiques de 1990», in *L'Éducateur* 2/2000 (numéro intitulé «Orthographe mon amour!»), 12 - 14.